



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 4 thành ngữ thông dụng, xuất xứ từ giai thoại bài Poker, ngữ nghĩa và ví dụ minh họa là xì phé. Đó là Showdown, to Ante up, To Sweeten the pot, và Poker face. Chúng tôi xin nhắc lại, 4 thành ngữ mới này là Showdown, To Ante up, To Sweeten the pot, và Poker face.

Poker đánh vần à P-O-K-E-R là xì phé, một loại bài rất được ưa chuộng và thịnh hành ở các phim Mỹ gần đây và dĩ nhiên cũng có ở các anh chàng cao bồi hay các anh chảnh bò trong thời kỳ khai phá miền Tây nước Mỹ. Sau khi mọi người ngồi quanh sòng bài đợi tiền xu ngừng xong rồi thì đến lúc mọi người phải lật ngửa các lá bài của mình lên để xem ai thắng ai thua. Người Mỹ gọi đó là A Showdown. Ngày nay, Showdown được dùng để chỉ một cuộc đấu sức cùng sức cùng để xem ai thắng ai bại. Mọi quý vị nghe chọ Pauline nói về một cuộc đấu sức cùng sức cùng giữa ông thợ và thợ thủ công viên ở Washington:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): The White House and Congress are headed toward a major showdown later this week when the Senate votes on whether to approve the money the President wants for his most important programs.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Tòa Bạch Ốc và quốc hội đang tiến tới một cuộc đấu sức quan trọng cùng vào cuộc này khi thợ thủ công viên bị yêu cầu quy định về vấn đề liệu có chấp thuận ngân khoản mà thợ thủ công yêu cầu cho các chương trình quan trọng nhất của ông hay không.

Những chữ mới mà bạn cần biết là: To Head đánh vần là H-E-A-D nghĩa là tiến tới, Major đánh vần là M-A-J-O-R nghĩa là quan trọng, và Approve đánh vần là A-P-P-R-O-V-E nghĩa là chấp thuận. Bây giờ mọi quý vị nghe lời cuộc tranh tài cùng giữa tòa Bạch Ốc và quốc hội:

AMERICAN VOICE : (PAULINE): The White House and Congress are headed toward a major showdown later this week when the Senate votes on whether to approve the money the President wants for his most important programs.

TEXT: (TRANG): Khi chơi bài xì ph , m i con b c ph i đ t lên b n m t s  ti n trước khi nh n l b i. S  ti n n y tiếng Anh g i l  Ante đ nh v n l  A-N-T-E, v  m i người chơi bài ph i g p ti n nghi  l  ph i Ante up. Ngày nay th ng ng  To Ante up c n được d ng đ  ch  thanh toán s  ti n m  m nh thi u người khác. Trong th  d  sau đ y, ch  Pauline n i v   ng Jones, m t người đ n  ng ly đ  b  đưa ra t a v  t i không ch u tr  s  ti n m   ng ta đ  h a đ  nu i v  con:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): After hearing both sides, the judge decided that Jones must pay his wife the child support she was supposed to get and said he would have to go to jail if he didn't ante up.

TEXT: (TRANG): Chuy n g i đ  x y ra cho  ng Jones? Sau khi nghe c  hai b n, quan t a quy t đ nh r ng  ng Jones ph i tr  cho b  v  ti n c p d  ng con c i m  b  đ  c dành cho, v  n i r ng  ng ta s  ph i ng i t  n u không ch u thanh to n s  ti n n y.

M t v i ch  m i trong th  d  l : Judge đ nh v n l  J-U-D-G-E nghi  l  quan t a, Support đ nh v n l  S-U-P-P-O-R-T nghi  l  ti n c p d  ng, v  Jail đ nh v n l  J-A-I-L nghi  l  nh  t . B y gi  ta h y nghe l i c u chuy n v   ng Jones l  đ  y đ n th ng ng  To ante up:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): After hearing both sides, the judge decided that Jones must pay his wife the child support she was supposed to get and said he would have to go to jail if he didn't ante up.

TEXT:(TRANG): Trong m t canh b c, sau khi m i ng  i đ t ti n xu ng b n tr  c khi  n thua đ , t ng s  ti n tr n b n đ  c g i l  The Pot, đ nh v n l  P-O-T. Đ i khi m t con b c c  v n b i hay, mu n  n nhi u ti n n n đ t th m ti n n a đ  l i cu n nh ng kh c đ t theo. Người M  g i đ  l  To Sweeten the pot, v i m t ch  m i l  Sweeten đ nh v n l  S-W-E-E-T-E-N nghi  l  làm cho ngon ng t. Ngày nay, th ng ng  To sweeten the pot c  nghi  l  cho th m m t m n g i kh c đ  l m cho đ  ng  của m nh h p đ n h n, nh  quý v  nghe trong th  d  sau đ y v  m t luật s  tr  t n Mary:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Mary had job offers from 4 different law firms, but she

accepted the offer from the firm that sweetened the pot with the highest salary plus the use of a company car.

TEXT:(TRANG): Câu chuyện về cô Mary là như thế này: cô Mary được 4 văn phòng luật sư đề nghị thu dưỡng, nhưng cô nhận làm việc cho văn phòng luật có lợi ích hấp dẫn là trả lương cao nhất và cho cô dùng xe hơi của sếp.

Nhưng chú ý các bạn biết là: Offer đánh vần là O-F-F-E-R nghĩa là đề nghị hay hấp thu dưỡng, Firm đánh vần là F-I-R-M nghĩa là công ty hay văn phòng, và Salary đánh vần là S-A-L-A-R-Y nghĩa là tiền lương.

Bây giờ mời chị Pauline đọc lời thể dục của cô:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Mary had job offers from 4 different law firms, but she accepted the offer from the firm that sweetened the pot with the highest salary plus the use of a company car.

TEXT:(TRANG): Trong khi chị bài, mặt con boss có thể đánh lừa người bên cạnh bằng cách giữ mặt nét mặt thờn nhện, không bày tỏ mặt cảm xúc nào, dù bài của ông ta tốt hay xấu cũng vậy. Người tôi gặp mặt người nói chuyện là Poker face. Và đó là thành ngữ cuối cùng trong bài hôm nay. Mời quý vị nghe chị Pauline nói với mặt nhân viên trong sự phê bình với ông sếp:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): I never know whether my boss likes my work or not. He has a real poker face which never shows other people how he feels..

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Tôi không bao giờ biết được liệu ông sếp tôi có hài lòng với công việc của tôi hay không. Ông sếp có mặt bệ mặt lạnh như tiền mà không bao giờ cho người khác biết ông sếp nghĩ như thế nào cả.

Thành Ngữ - Bài số 77: Showdown, Ante up, To sweeten the pot, Poker face.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 04:53

Những chữ mới đáng chú ý là: Boss đánh vần là B-O-S-S nghĩa là chủ nhân hay ông xấp, và To Show đánh vần là S-H-O-W nghĩa là bày tỏ cho thấy. Bây giờ xin mời chị Pauline nhắc lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): I never know whether my boss likes my work or not. He has a real poker face which never shows other people how he feels..

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Poker face vừa kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 4 thành ngữ mới. Một là A Showdown nghĩa là một trận tranh tài cuối cùng để xem ai thắng ai bại. Hai là To ante up nghĩa là trả tiền mà mình thi đấu khác, ba là To Sweeten the pot nghĩa là cho thêm một món gì để làm cho đồ nghề của mình hấp dẫn hơn, và bốn là Poker face nghĩa là một bộ mặt lạnh như tiền. Hu
yên Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.